



## CHAPITRE 18

Loi instituant la Cour de revision en  
matières provinciales

[Sanctionnée le 17 février 1949]

**SA MAJESTÉ**, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R., c. 15,  
a. 2, am.

**1.** L'article 2 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15), modifié par l'article 1 de la loi 6 George VI, chapitre 15, est de nouveau modifié en remplaçant les paragraphes 1 et 2 par les suivants:

Tribu-  
naux.

"1. Les tribunaux de la province, en matières civiles, criminelles, pénales et mixtes, sont:

- a) la Cour du banc du roi, divisée en cour civile d'appel et en cour criminelle;
- b) la Cour de revision en matières provinciales;
- c) la Cour supérieure;
- d) la Cour de circuit;
- e) la Cour des sessions de la paix;
- f) la Cour des jeunes délinquants de Montréal;
- g) la Cour des jeunes délinquants de Québec;
- h) la Cour de magistrat;
- i) la Cour du recorder;
- j) la Cour des commissaires.

Juridic-  
tion.

"2. La juridiction de la Cour du banc du roi, de la Cour de revision en matières provinciales, de la Cour supérieure, de la Cour de circuit et de la Cour des sessions de la paix est générale et embrasse toute la province.

## CHAPTER 18

An Act to institute the Court of Review  
in Provincial Matters

[Assented to, the 17th of February, 1949]

**HIS MAJESTY**, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

R.S., c. 15,  
s. 2, am.

**1.** Section 2 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15), amended by section 1 of the act 6 George VI, chapter 15, is again amended by replacing subsections 1 and 2 by the following:

"1. The courts of the Province, in civil, criminal, penal and mixed matters, are: Courts of  
justice.

- a. the Court of King's Bench, in civil and criminal matters;
- b. the Court of Review in Provincial Matters;
- c. the Superior Court;
- d. the Circuit Court;
- e. the Court of Sessions of the Peace;
- f. the Juvenile Delinquents' Court of Montreal;
- g. the Juvenile Delinquents' Court of Quebec;
- h. the Magistrate's Court;
- i. the Recorder's Court;
- j. the Commissioners' Court.

"2. The jurisdiction of the Court of King's Bench, of the Court of Review in Provincial Matters, of the Superior Court, of the Circuit Court and of the Court of Sessions of the Peace is general and covers the whole Province. Jurisdic-  
tion.

Jurisdiction.

La juridiction de la Cour des jeunes délinquants de Montréal, de la Cour des jeunes délinquants de Québec, de la Cour de magistrat, de la Cour du recorder et de la Cour des commissaires est locale."

The jurisdiction of the Juvenile Delinquents' Court of Montreal, the Juvenile Delinquents' Court of Quebec, the Magistrate's Court, the Recorder's Court and the Commissioners' Court, is local."

S.R., c. 15, sec. III, remp.

**2.** La section III, comprenant les articles 195 à 214 de ladite loi, est abrogée et remplacée par la section et les articles suivants:

**2.** Division III, comprizing sections 195 to 214 of the said act, is repealed and replaced by the following division and sections:

## "SECTION III

DE LA COUR DE REVISION EN MATIÈRES  
PROVINCIALES

Interprétation:

"cour de revision";

"juge".

**"195.** Dans la présente section,  
a) "cour de revision" ou "cour" signifie la Cour de revision en matières provinciales;  
b) "juge" signifie un juge de cette cour.

Cour établie.

**"196.** Un tribunal d'appel en matières provinciales, désigné sous le nom de "Cour de revision en matières provinciales", est établi avec juridiction dans toute la province et constitue une cour d'archives.

Nomination.

**"197.** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme par commission, durant bonne conduite, un juge en chef et trois autres juges pour présider cette cour.

Avocats.

Ces juges sont choisis parmi les avocats d'au moins dix ans de pratique.

Juges.

Les juges des sessions et les magistrats de district peuvent aussi être nommés juges de cette cour.

Juge en chef.

**"198.** Le juge en chef a la surveillance et la direction du fonctionnement de la cour de revision et en particulier il voit à la distribution des causes, à la tenue des séances et, généralement, à toute affaire concernant les juges et l'administration de cette cour.

Remplacement.

**"199.** Lorsque, par suite de maladie, d'absence ou d'autres causes, un juge de la cour de revision est incapable de remplir ses fonctions, le lieutenant-gouverneur en conseil peut désigner, pour le remplacer,

## "DIVISION III

## COURT OF REVIEW IN PROVINCIAL MATTERS

Interprétation:

**"195.** In this division,  
a. "court of review" or "court" means the Court of Review in Provincial Matters;

b. "judge" means a judge of such court. "judge".

**"196.** A court of appeal in provincial matters, designated under the name of "Court of Review in Provincial matters", is established with jurisdiction throughout the Province and shall constitute a court of records.

**"197.** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint by a Commission, during good behaviour, a chief justice and three other judges to preside over this court.

These judges shall be chosen among advocates with at least ten years of practice.

The judges of the sessions and district magistrates may be appointed judges of such court.

**"198.** The chief justice shall have the supervision and direction of the functioning of the court of review and, particularly, he shall look after the distribution of cases, the holding of sittings and, generally, any administrative matter concerning the judges and the administration of such court.

**"199.** Whenever by reason of illness, absence or other causes, a judge of the court of review is unable to perform his duties, the Lieutenant-Governor in Council may appoint, to replace him, a judge of

un juge des sessions ou un magistrat de district, pour le laps de temps qu'il détermine ou jusqu'au retour du juge absent.

Pouvoirs. Ce juge suppléant a les pouvoirs et exerce les devoirs du juge qu'il remplace.

Juge *ad hoc*. Si, par suite de circonstances imprévues, le quorum de la Cour ne peut être formé pour présider un terme, le juge en chef peut désigner, parmi les juges des sessions ou les magistrats de district, un juge *ad hoc* pour compléter ce quorum. Le juge ou magistrat ainsi désigné a, quant aux causes qu'il entend, les mêmes pouvoirs, attributions et devoirs qu'un juge de la cour de revision.

Devoirs du juge suppléant. "200. Nonobstant l'expiration du temps pour lequel il est nommé, le juge suppléant doit compléter l'audition, assister au délibéré et prendre part au jugement dans toute cause instruite devant lui pendant son terme d'office, nonobstant le retour ou la présence au tribunal du juge qu'il a remplacé.

Serment. "201. Les juges de la cour de revision doivent, avant d'entrer en fonction, prêter devant un juge de la Cour du banc du roi ou de la Cour supérieure le serment qui suit:

"Je (*nom du juge*) jure de remplir fidèlement, impartialement et honnêtement, au meilleur de mes capacités et connaissances, les devoirs de juge de la Cour de revision en matières provinciales et d'en exercer de même les pouvoirs."

Idem. Dans le cas d'un juge suppléant, son serment comme juge des sessions ou magistrat de district suffit.

Cour à Montréal. "202. La cour de revision siège à Montréal pour y entendre les appels émanant des districts judiciaires de Montréal, Joliette, Terrebonne, Labelle, Hull, Pontiac, Témiscamingue, Beauharnois, Iberville, Saint-Hyacinthe, Bedford, Richelieu et Saint-François.

Cour à Québec. Elle siège à Québec pour entendre les appels émanant des districts judiciaires de Québec, Trois-Rivières, Nicolet, Arthabaska, Beauce, Montmagny, Kamouraska, Rimouski, Bonaventure, Gaspé, Roberval, Chicoutimi, Saguenay, Abitibi et Rouyn-Noranda.

the Sessions or a district magistrate, for a specified period of time or until the return of the absent judge.

Such assistant judge shall have the powers and exercise the duties of the judge he replaces.

Judge *ad hoc*. If, due to unforeseen circumstances, the quorum of the Court cannot be obtained to preside over a term, the Chief Justice may designate, among the judges of the sessions or the district magistrates, a judge *ad hoc* to complete such quorum. The judge or magistrate so designated shall have, with respect to cases heard by him, the same powers, attributions and duties as a judge of the Court of review.

Duties of assistant judge. "200. Notwithstanding the expiry of the time for which he is so appointed, such assistant judge shall complete the hearing, assist at the *délibéré* and take part in the judgment in any case tried before him during his term of office notwithstanding the return or presence in Court of the judge he replaced.

Oath. "201. The judges of the court of review must before taking office make the following oath before a judge of the Court of King's Bench or of the Superior Court:

"I (*name of the judge*) make oath that I shall faithfully, impartially and honestly, and to the best of my knowledge and ability, fulfil all the duties and exercise all the powers of a judge of the Court of Review in Provincial Matters."

Idem. In the case of an assistant judge, his oath as judge of the sessions or district magistrate will suffice.

Court in Montreal. "202. The court of review shall sit in Montreal to hear appeals from the judicial districts of Montreal, Joliette, Terrebonne, Labelle, Hull, Pontiac, Témiscamingue, Beauharnois, Iberville, St. Hyacinthe, Bedford, Richelieu and St. Francis.

Court in Quebec. It shall sit in Quebec to hear appeals from the judicial districts of Quebec, Three Rivers, Nicolet, Arthabaska, Beauce, Montmagny, Kamouraska, Rimouski, Bonaventure, Gaspé, Roberval, Chicoutimi, Saguenay, Abitibi and Rouyn-Noranda.

Séances à un chef-lieu de district.	<b>"203.</b> Le lieutenant-gouverneur en conseil peut décréter, par proclamation, que la cour de revision siégera ailleurs qu'à Montréal et à Québec, au chef-lieu d'un district, pour entendre des appels émanant d'un ou de plusieurs districts judiciaires qu'il détermine.	<b>"203.</b> The Lieutenant-Governor in Council may by proclamation order that the court of review shall sit elsewhere than in Montreal and Quebec, at the chief place of a district to hear appeals originating from one or several judicial districts that he may determine.	Sitting at chief place of a district.
Présidence.	<b>"204.</b> Les séances de la cour de revision sont présidées par le juge en chef ou par un des autres juges qu'il désigne.	<b>"204.</b> The sittings of the court of review shall be presided over by the chief justice or by such other judge as he may designate.	Presiding.
Quorum.	Son quorum est de trois juges.	Three judges form a quorum.	Quorum.
Jours de terme.	Chaque jour non férié est un jour de terme pour cette cour.	Every juridical day shall be a term day.	Term days.
Greffier.	<b>"205.</b> Le greffe de la couronne dans chacun des districts judiciaires où siège la cour de revision est également le greffe de cette cour.	<b>"205.</b> The office of the Clerk of the Crown in each of the judicial districts where the court of review sits is also the record office of such court.	Clerk.
Idem.	<b>"206.</b> Le greffier de la couronne et les députés greffiers de la couronne dans chacun des districts judiciaires où siège la cour de revision agissent comme greffier et députés-greffiers de cette cour.	<b>"206.</b> The Clerk of the Crown and the Deputy-Clerk of the Crown in each of the judicial districts where the court of review sits shall act as clerk and deputy-clerk of such court.	Idem.
Devoirs.	Le greffier dresse procès-verbal des procédures à l'audience; il est gardien des archives de la cour.	The clerk keeps minutes of the proceedings of the sitting; he is keeper of the records of the court.	Duties.
Shérifs, etc.	<b>"207.</b> Les shérifs, constables et officiers de la paix sont d'office shérifs, constables et officiers de la paix de la cour.	<b>"207.</b> The sheriffs, constables and peace officers shall be <i>ex officio</i> sheriffs, constables and peace officers of the court.	Sheriffs, etc.
Règles de pratique.	<b>"208.</b> Les juges de la cour peuvent édicter des règles de pratique applicables à cette cour.	<b>"208.</b> The judges of the court may make practice rules for such court.	Practice rules.
En vigueur.	Elles entrent en vigueur à compter de leur approbation par le lieutenant gouverneur en conseil.	Such rules shall come into force from the day of their approval by the Lieutenant-Governor in Council.	As In force.
Tarifs d'honoraires.	<b>"209.</b> Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir un tarif d'honoraires payables au greffier et aux autres officiers de la cour sur les procédures faites devant elle.	<b>"209.</b> The Lieutenant-Governor in Council may fix a tariff of fees payable to the clerk and other officers of the court with respect to the proceedings made before it.	Tariffs of fees.
Traitements.	<b>"210.</b> Le traitement du juge en chef de la cour de revision est de dix mille dollars par année et celui de chacun des autres juges est de neuf mille dollars par année.	<b>"210.</b> The salary of the chief justice of the court of review shall be ten thousand dollars per annum and that of each of the other judges shall be nine thousand dollars per annum.	Salaries.
Fonds consolidé.	Ces traitements sont payés à même le fonds consolidé du revenu.	Such salaries shall be paid from the consolidated revenue fund.	Consolidated fund.



Disposi-  
tions ap-  
plicables.

**"211.** Les dispositions des articles 217, 221, 236, 237, 238, 239, 240a, 241, 242, 242a, 243 et 273 s'appliquent, *mutatis mutandis*, au juge en chef et aux autres juges de la cour de revision."

S.R., c. 15,  
a. 253,  
am.

**3.** L'article 253 de la Loi des tribunaux judiciaires (Statuts refondus, 1941, chapitre 15) est modifié

a) en y ajoutant, après le mot "délinquants", dans la troisième ligne, les mots "de Montréal";

b) en y ajoutant l'alinéa suivant:

"Cour des  
jeunes dé-  
lin-  
quants".

"Dans la présente section les mots "Cour des jeunes délinquants" désignent la cour instituée en vertu du présent article."

S.R., c. 29,  
a. 36a, aj.

**4.** La Loi des convictions sommaires de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 29) est modifiée en y ajoutant, après l'article 36, le suivant:

Sténogra-  
phie.

**"36a.** Nonobstant l'article 36, les témoignages sont pris à la sténographie dans les causes susceptibles d'appel.

Excep-  
tion.

Toutefois les parties ou leurs procureurs peuvent convenir, par écrit déposé au dossier, qu'il ne seront pris ni à la sténographie, ni par écrit et dans ce cas, l'appel, s'il a lieu, ne porte que sur le droit.

Applica-  
tion.

Les dispositions du quatrième alinéa de l'article 36 s'appliquent lorsque les témoignages sont pris par un sténographe."

S.R., c. 29,  
a. 71a, aj.

**5.** Ladite loi est modifiée en y insérant, entre la rubrique de la section II et l'article 72, le suivant:

Interpré-  
tation.

**"71a.** Dans les dispositions qui suivent, les mots "cour de revision" ou "cour" désignent la Cour de revision en matières provinciales instituée en vertu de l'article 196 de la Loi des tribunaux judiciaires (chapitre 15)."

S.R., c. 29,  
a. 72, am.

**6.** L'article 72 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième lignes, les mots "à la Cour du banc du roi siégeant au criminel en première instance dans et pour le district où la condamnation

**"211.** The provisions of sections 217, 221, 236, 237, 238, 239, 240a, 241, 242, 242a, 243 and 273 shall apply, *mutatis mutandis*, to the chief justice and the other judges of the court of review."

**3.** Section 253 of the Courts of Justice Act (Revised Statutes, 1941, chapter 15) is amended

a. by adding therein after the word "Court", in the third line, the words "of Montreal";

b. by adding thereto the following paragraph:

"In this division, the words "Juvenile Delinquents' Court" designate the court established under this section."

**4.** The Quebec Summary Convictions Act (Revised Statutes, 1941, chapter 29) is amended by adding thereto, after section 36, the following:

**"36a.** Notwithstanding section 36, the depositions shall be taken down in stenography in appealable cases.

However, the parties or their attorneys may agree, by writing filed in the record, that they shall not be taken down in stenography or in writing and in such case, the appeal, if there be one, shall bear only on points of law.

The provisions of the fourth paragraph of section 36 shall apply when the depositions are taken by a stenographer."

**5.** The said act is amended by inserting therein between the title of Division II and section 72, the following:

**"71a.** In the following provisions, the words "court of review" or "court" mean the Court of Review in Provincial Matters instituted under section 196 of the Courts of Justice Act (chapter 15)."

**6.** Section 72 of the said act is amended by replacing, in the sixth, seventh, eighth and ninth lines, the words "to the Court of King's Bench, Crown side, sitting in and for the district in which the conviction was pronounced or the order issued" by

a été prononcée ou l'ordre rendu" par les mots "sur les faits comme sur le droit à la Cour de revision en matières provinciales".

the words "on facts as well as on points of law to the Court of Review in Provincial Matters".

S.R., c. 29,  
a. 73, am.

**7.** L'article 73 de ladite loi est modifié  
a) en remplaçant le paragraphe 1°, par le suivant:

"1° L'appel est entendu aussitôt que possible après que le dossier et la transcription des témoignages, s'il y a lieu, ont été transmis au greffier de la cour;"

b) en remplaçant, dans la troisième ligne du paragraphe 2°, le mot "couronne" par les mots "cour de revision";

c) en remplaçant, dans la cinquième ligne du paragraphe 3°, les mots "à laquelle est porté l'appel" par les mots "de revision";

d) en remplaçant, dans les vingt-deuxième et vingt-troisième lignes du paragraphe 3°, les mots "à laquelle l'appel est porté" par les mots "de revision".

**7.** Section 73 of the said act is amended R.S., c. 29.  
a. by replacing paragraph 1 by the following: s. 73, am.

"1. The appeal shall be heard as soon as possible after the record and transcription of depositions, if need be, have been transmitted to the clerk of the court;"

b. by replacing, in the third line of paragraph 2, the word "Crown" by the words "court of review";

c. by replacing, in the fourth and fifth lines of paragraph 3, the words "to which the appeal is given" by the words "of review";

d. by replacing, in the twenty-second line of paragraph 3, the words "to which the appeal is given" by the words "of review".

Id., a. 73a,  
aj.

**8.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 73, le suivant:

**8.** The said act is amended by adding Id., s. 73a,  
thereto, after section 73, the following: added.

Dossier au  
greffier.

**"73a.** Le juge de paix qui a entendu la cause en première instance doit transmettre, dans les cinq jours de la réception de l'avis d'appel, le dossier au greffier de la cour de revision agissant dans le district où l'appel est porté.

Trans-  
cription  
des dépo-  
sitions.

L'appelant doit faire transcrire les dépositions sténographiées des témoins dans les quinze jours de la signification de l'avis d'appel et remettre cette transcription au juge de paix qui a entendu la cause en première instance; celui-ci doit la transmettre sans délai au greffier de la cour de revision pour faire partie du dossier en appel.

Idem.

Si l'appelant ne peut faire transcrire les témoignages dans ce délai de quinze jours, pour quelque cause jugée suffisante par le juge de paix qui a entendu la cause, celui-ci ou un juge de la cour de revision peut accorder le délai additionnel qu'il estime raisonnable pour la transcription et la production de ces témoignages.

Frais.

Les frais de cette transcription font partie des dépens de la cause.

Appel en-  
tendu.

L'appel est entendu sur le dossier ainsi constitué, sans preuve additionnelle.

**"73a.** The justice of the peace who has heard the case in the lower court must within five days of the receipt of the notice of appeal, transmit the record to the clerk of the court of review of the district where the appeal is made.

Record to  
clerk.

The appellant shall have the stenographer's notes of the evidence transcribed within fifteen days of the service of the notice of appeal and shall deliver such transcription to the justice of the peace who heard the case in the lower court; the latter shall transmit it to the clerk of the court of review to form part of the record in appeal.

Transcrip-  
tion of  
evidence.

If the appellant cannot have the depositions transcribed within such delay of fifteen days, for any reason considered sufficient by the justice of the peace who heard the case, the latter or a judge of the court of review may grant any additional delay which he deems reasonable for the transcription and production of such depositions.

Idem.

The cost of such transcription shall form part of the costs of the case.

Costs.

The appeal shall be heard upon the record so constituted, without additional evidence.

Appeal  
heard.

Mémoire. Aucun mémoire ou factum des parties n'est requis pour l'appel."

No memorandum or factum from the parties shall be required for the purposes of the appeal." Memo-  
randum.

S.R., c. 29, a. 74, am. **9.** L'article 74 de ladite loi est modifié

**9.** Section 74 of the said act is amended R.S., c. 29,  
s. 74, am.

a) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du paragraphe 1, les mots "à laquelle l'appel est ainsi porté" par les mots "de revision";

a. by replacing, in the first and second lines of subsection 1, the words "to which such appeal is made" by the words "of review";

b) en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 4, le mot "couronne" par les mots "cour de revision";

b. by replacing, in the second line of subsection 4, the word "Crown" by the words "court of review";

c) en remplaçant, dans la cinquième ligne du paragraphe 5, le mot "couronne" par le mot "cour".

c. by replacing, in the fifth line of subsection 5, the word "Crown" by the word "court".

Id., a. 75, remp. **10.** L'article 75 de ladite loi est remplacé par le suivant:

**10.** Section 75 of the said act is replaced by the following: Id., s. 75,  
replaced.

Décision. "75. La cour décide l'appel sur les faits ou le droit, ou sur les deux à la fois, suivant ce qui fait l'objet de l'appel.

"75. The court shall decide the appeal on the facts or on points of law, or on both at the same time, according to the subject of the appeal. Decision.

Jugement. Elle rend son jugement et le motive par écrit."

It shall render its judgment and state the grounds therefor in writing." Judg-  
ment.

S.R., c. 29, a. 76, am. **11.** L'article 76 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la treizième ligne, les mots "qui entend l'appel" par les mots "de revision".

**11.** Section 76 of the said act is amended by replacing, in the thirteenth line, the words "hearing the appeal" by the words "of review". R.S., c. 29,  
s. 76, am.

Id., a. 77, am. **12.** L'article 77 de ladite loi est modifié

**12.** Section 77 of the said act is amended Id., s. 77,  
am.

a) en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe 1, les mots "à laquelle l'appel est interjeté" par les mots "de revision";

a. by replacing, in the second and third lines of subsection 1, the words "to which such appeal is made" by the words "of review";

b) en remplaçant, dans la deuxième ligne du paragraphe 3, les mots "Cour d'appel" par les mots "cour de revision".

b. by replacing, in the second line of subsection 3, the words "court on appeal" by the words "court of review".

Id., a. 78, am. **13.** L'article 78 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du paragraphe 1, les mots "à laquelle l'appel est interjeté" par les mots "de revision".

**13.** Section 78 of the said act is amended by replacing, in the first and second lines of subsection 1, the words "to which an appeal is made" by the words "of review". Id., s. 78,  
am.

Id., a. 80, am. **14.** L'article 80 de ladite loi est modifié

**14.** Section 80 of the said act is amended Id., s. 80,  
am.

a) en abrogeant le paragraphe 1;

a. by repealing subsection 1;

b) en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe 4, le mot "couronne" par les mots "cour de revision";

b. by replacing, in the fourth line of subsection 4, the word "Crown" by the words "court of review";

c) en remplaçant, dans la septième ligne du paragraphe 4, les mots "Cour d'appel" par les mots "cour de revision";

c. by replacing, in the sixth line of subsection 4, the words "court of appeal" by the words "court of review";

d) en numérotant comme paragraphes 1, 2 et 3, les paragraphes 2, 3 et 4.

d. by numbering under numbers 1, 2 and 3 subsections 2, 3 and 4.

S.R., c. 29, a. 81, am. **15.** L'article 81 de ladite loi est modifié

**15.** Section 81 of the said act is amended R.S., c. 29, s. 81, am.

a) en remplaçant, dans la première ligne, les mots "saisie de l'appel" par les mots "de revision";

a. by replacing, in the first line, the words "trying the appeal" by the words "of review";

b) en remplaçant, dans la quatrième ligne, le mot "couronne" par le mot "cour".

b. by replacing, in the fourth line, the word "Crown" by the word "court".

Id., a. 82, am. **16.** L'article 82 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans la quatrième ligne du paragraphe 1, le mot "couronne" par les mots "cour de revision".

**16.** Section 82 of the said act is amended Id., s. 82, am. by replacing, in the fifth line of subsection 1, the word "Crown" by the words "court of review".

Id., a. 84, am. **17.** L'article 84 de ladite loi est modifié

**17.** Section 84 of the said act is amended Id., s. 84, am.

a) en remplaçant dans la première ligne, le mot "Toute", par les mots "Sans préjudice du mode d'appel prévu par les articles 73 et 73a, toute";

a. by replacing, in the first line, the word "Any" by the words "Without prejudice to the process of appeal provided by sections 73 and 73a, any";

b) en remplaçant, dans les quinzième, seizième, dix-septième, dix-huitième et dix-neuvième lignes, les mots "Cour du banc du roi siégeant au criminel, en première instance, dans et pour le district où la condamnation a été prononcée, l'ordre rendu ou la procédure émise," par les mots "cour de revision".

b. by replacing, in the sixteenth, seventeenth, eighteenth and nineteenth lines, the words "Court of King's Bench, Crown Side, sitting in and for the district where the conviction was pronounced, the order issued or the proceeding made," by the words "court of review".

Id., a. 90, am. **18.** L'article 90 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du paragraphe 1, les mots "à laquelle une cause est transmise" par les mots "lorsque l'exposé d'une cause lui est transmis,".

**18.** Section 90 of the said act is amended Id., s. 90, am. by replacing, in the first and second lines of subsection 1, the words "to which a case is transmitted" by the words "when the stated case is transmitted to it,".

Id., a. 91, am. **19.** L'article 91 de ladite loi est modifié

**19.** Section 91 of the said act is amended Id., s. 91, am.

a) en remplaçant, dans les première et deuxième lignes du paragraphe 1, les mots "à l'opinion de laquelle un exposé de cause est soumis" par les mots "lorsque l'exposé d'une cause lui est soumis,";

a. by replacing, in the first and second lines of subsection 1, the words "for the opinion of which a case is stated," by the words "when the stated case is transmitted to it,";

b) en remplaçant, dans les deuxième et troisième lignes du paragraphe 2, les mots "à laquelle un exposé de cause est soumis," par les mots "de revision".

b. by replacing, in the second line of subsection 2, the words "to which a case is stated" by the words "of review".

Id., a. 93, am. **20.** L'article 93 de ladite loi est modifié en remplaçant, dans les sixième et septième lignes, les mots "saisie de l'exposé de cette cause" par les mots "de revision".

**20.** Section 93 of the said act is amended Id., s. 93, am. by replacing, in the sixth line, the words "seized of such stated case" by the words "of review".



S.R., c. 29, a. 95, am. **21.** L'article 95 de ladite loi est modifié en ajoutant après le mot "ordre", dans la première ligne, les mots "émanant de la cour de revision ou".

R.S., c. 29, s. 95, am. **21.** Section 95 of the said act is amended by adding after the word "order", in the first line, the words "issued by the court of review or".

Id., a. 96, remp. **22.** L'article 96 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Id., s. 96, replaced. **22.** Section 96 of the said act is replaced by the following:

Pas de certiorari. **"96.** Dans les causes susceptibles d'appel à la cour de revision, aucun bref de certiorari ne peut être accordé pour évoquer une condamnation ou un ordre rendu par un juge de paix."

No certiorari. **"96.** In cases in which there is an appeal to the court of review, no writ of certiorari may be granted to evoke a conviction or order made by a justice of the peace."

S.R., c. 29, a. 97, am. **23.** L'article 97 de ladite loi est modifié en remplaçant le paragraphe 1 par le suivant:

R.S., c. 29, s. 97, am. **23.** Section 97 of the said act is amended by replacing subsection 1 by the following:

Vice de forme. **"1.** Aucune condamnation, ordre ou mandat d'exécution émanant d'un juge de paix ne doivent être annulés pour irrégularité, vice de forme ou insuffisance, si la cour de revision est d'avis que l'infraction commise correspond à celle qui est décrite dans la condamnation, l'ordre ou le mandat et que son instruction relevait de la juridiction du juge de paix. Si la condamnation diffère de celle qui est prévue par la loi ou l'excède, la cour doit la modifier et imposer la sentence qui aurait dû être rendue par le juge de paix."

Irregularities. **"1.** No conviction, order, or warrant for enforcing same, made by a justice of the peace, shall be annulled for any irregularity, informality or insufficiency therein, if the court of review is satisfied that the offence committed is tantamount to the offence described in the conviction, order or warrant, and that the justice of the peace has jurisdiction to deal therewith. If the conviction is different from or in excess of that provided by law, the court shall change it and shall impose the sentence which should have been imposed by the justice of the peace."

S.R., c. 29, a. 101, am. **24.** L'article 101 de ladite loi est modifié en remplaçant dans les sixième et septième lignes, les mots "ou le juge qui rend", par les mots "en rendant".

R.S., c. 29, s. 101, am. **24.** Section 101 of the said act is amended by replacing the words "or judge who renders", in the fifth and sixth lines, by words "when rendering".

Id., formule 38, am. **25.** La formule 38 de l'annexe de ladite loi est modifiée en remplaçant, dans les quatrième, cinquième et sixième lignes du dernier alinéa, les mots "Cour du banc du roi, siégeant en première instance, dans l'exercice de sa juridiction criminelle" par les mots "Cour de revision en matières provinciales".

Id., formule 38, am. **25.** Form 38 of the annex of the said act is amended by replacing, in the fourth and fifth lines of the last paragraph, the words "Court of King's Bench, Crown side" by the words "Court of Review in Provincial Matters".

Id., formule 29, remp. **26.** La formule 39 de ladite loi est remplacée par la suivante:

Id., formule 39, remplacée. **26.** Form 39 of the said act is replaced by the following:

"39.—(Article 82)

"39.—(Section 82)

*Certificat du greffier de la cour constatant que les frais d'un appel n'ont pas été payés*

*Certificate of the clerk of the court establishing that the costs of an appeal have not been paid*

Bureau du greffier de la Cour de revision en matières provinciales.

*Titre de l'appel*

Je certifie par les présentes que le appel d'un jugement prononcé (ou d'un ordre décerné) par , a été interjeté par à la Cour de revision en matières provinciales et décidé par celle-ci le ; que cette cour a ordonné que le jugement soit confirmé (ou infirmé) et a condamné l'appelant (ou l'intimé) à payer à l'intimé (ou l'appellant) la somme de , pour frais d'appel; qu'il était tenu de payer cette somme au greffier de ladite cour le ou avant le jour de mil neuf cent ; et que ladite somme n'a pas été payée (ou n'a été payée que jusqu'à concurrence de ).

Daté à , ce jour de , mil neuf cent .

(Signature)  
greffier de la Cour de revision  
en matières provinciales."

Office of the clerk of the Court of Review in Provincial Matters.

*Title of the Appeal*

I hereby certify that on the an appeal from a judgment rendered (or from an order issued) by was made to the Court of Review in Provincial Matters and was decided by such court on the ; that such court has ordered that the judgment be confirmed (or reversed) and has condemned the appellant (or respondent) to pay to the respondent (or appellant) the sum of for the costs in appeal; that he was bound to pay such sum to the clerk of the said court on or before the day of one thousand nine hundred and ; and that the said sum has not been paid (or has been paid only to the extent of ).

Dated at , on this day of one thousand nine hundred and

(Signature)  
Clerk of the Court of Review  
in Provincial Matters."

S.R., c. 29,  
formule  
40, am.

**27.** La formule 40 de l'annexe de ladite loi est modifiée

a) en remplaçant, dans les douzième et treizième lignes les mots "Cour du banc du roi" par les mots "Cour de revision en matières provinciales";

b) en remplaçant, dans la vingt-troisième ligne, les mots "paix dudit district", par les mots "Cour de revision en matières provinciales";

c) en retranchant, dans la vingt-septième ligne, les mots "de la paix";

d) en retranchant dans la quarante-deuxième ligne les mots "de la paix dudit district de".

R.S., c. 29,  
form 40,  
am.

**27.** Form 40 of the annex of the said act is amended

a. by replacing the words "Court of King's Bench", in the tenth and in the seventeenth and eighteenth lines, by the words "Court of Review in Provincial Matters";

b. by replacing the words "peace for the said district", in the twenty-fifth and twenty-sixth lines, by the words "Court of Review in Provincial Matters";

c. by replacing the words "clerk of the peace of the said district", in the twenty-ninth and thirtieth lines, by the words "said clerk";

d. by striking out the words "of the peace for the said district of", in the forty-third and forty-fourth lines".

S.R.,  
c. 16A,  
a. 32,  
remp.

**28.** L'article 32 de la Loi de la Régie provinciale de l'électricité (Statuts refondus, 1941, chapitre 16A, édicté par l'article 6 de la loi 9 George VI, chapitre 21) est remplacé par le suivant:

**28.** Section 32 of the act of the Provincial Electricity Board Act (Revised Statutes, 1941, chapter 16A, enacted by section 6 of the act 9 George VI, chapter 21) is replaced by the following:

R.S.,  
c. 16A,  
s. 32, re-  
placed.

- Poursuite sommaire.** **"32.** La peine prévue au paragraphe c de l'article 31 est imposée sur poursuite sommaire, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29). **Summary prosecution.** **"32.** The penalty contemplated in paragraph c of section 31 shall be imposed on summary prosecution, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29).
- Application.** La deuxième partie de ladite loi s'applique à une telle poursuite." **Application.** Part II of the said act shall apply to such prosecution."
- S.R., c. 55, a. 5c, remp.** **29.** L'article 5c de la Loi des vues animées (Statuts refondus, 1941, chapitre 55), édicté par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 29, est remplacé par le suivant: **R.S., c. 55, s. 5c, replaced.** **29.** Section 5c of the Moving Pictures Act (Revised Statutes 1941, chapter 55), enacted by section 1 of the act 11 George VI, chapter 29, is replaced by the following:
- Poursuite sommaire.** **"5c.** Les peines prévues par la présente section sont imposées sur poursuites sommaires, suivant les dispositions de la Loi des convictions sommaires de Québec. **Summary prosecution.** **"5c.** The penalties contemplated in this section shall be imposed on summary prosecution, in accordance with the provisions of the Quebec Summary Convictions Act.
- Application.** La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites." **Application.** Part II of the said act shall apply to such prosecutions."
- S.R., c. 76, a. 43, am.** **30.** L'article 43 de la Loi des licences (Statuts refondus, 1941, chapitre 76) est modifié en remplaçant, dans les sixième et septième lignes, les mots "de la Cour supérieure" par les mots "des sessions". **R.S., c. 76, s. 43, am.** **30.** Section 43 of the Quebec License Act (Revised Statutes, 1941, chapter 76) is amended by replacing, in the sixth line, the words "of the Superior Court" by the words "of Sessions".
- Id., a. 149, remp.** **31.** L'article 149 de ladite loi est remplacé par le suivant: **Id., s. 149, replaced.** **31.** Section 149 of the said act is replaced by the following:
- Poursuite au nom du percepteur.** **"149.** Les poursuites pour infractions à la présente loi sont intentées au nom du percepteur du revenu pour le district où l'infraction a été commise." **Prosecution in the name of collector.** **"149.** Prosecutions for any offence under this act shall be instituted in the name of the collector of provincial revenue for the district in which the offence was committed."
- S.R., c. 76, a. 152, remp.** **32.** L'article 152 de ladite loi est remplacé par le suivant: **S.R., c. 76, s. 152, replaced.** **32.** Section 152 of the said act is replaced by the following:
- Poursuite sommaire.** **"152.** Les peines prévues par la présente loi ou par les règlements édictés sous son empire sont imposées sur poursuites sommaires, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29). **Summary prosecution.** **"152.** The penalties contemplated by this act or by the regulations enacted thereunder, shall be imposed on summary prosecution, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29).
- Application.** La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement sans option d'amende." **Application.** Part II of the said act shall apply to such prosecutions when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine."
- S.R., c. 76, aa. 153, et 155-161, ab.** **33.** L'article 153 et les articles 155 à 161, inclusivement, sont abrogés. **R.S., c. 76, ss. 153, and 155-161, repealed.** **33.** Section 153 and sections 155 to 161 inclusive, are repealed.

S.R., c. 76, a. 164, am. **34.** L'article 164 de ladite loi est modifié en retranchant dans la troisième ligne les mots "la déclaration,".

Id., a. 165, am. **35.** L'article 165 de ladite loi est modifié

a) en retranchant dans la première ligne le mot "déclaration,";

b) en retranchant dans la cinquième ligne le mot "déclaration,".

Id., a. 166, remp. **36.** L'article 166 de ladite loi est remplacé par le suivant:

Dénon- ciation a- mendée. **"166.** Dans une poursuite intentée en vertu de la présente loi, la dénonciation, plainte ou sommation peut, à la demande du poursuivant, être amendée sans frais quant au fond et à la forme.

Délai ad- ditionnel. Si l'amendement est permis, le défendeur peut obtenir un délai additionnel pour préparer ses moyens de défense et de preuve."

Disposi- tions abro- gées. **37.** Les articles 169, 170, 171, 172, 173, 178, 179, 194, 195, 199 et 207 et les formules 1, 2, 3, 6, 7 et 8 de ladite loi sont abrogés.

S.R., c. 83, a. 11, am. **38.** L'article 11 de la Loi de la gazoline (Statuts refondus, 1941, chapitre 83) est modifié en remplaçant le paragraphe 1 par le suivant:

Poursuite sommaire. **"1.** Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuites sommaires, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29) et la deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus."

S.R., c. 84, a. 17, remp. **39.** L'article 17 de la Loi de la manutention de la gazoline (Statuts refondus, 1941, chapitre 84) est remplacé par le suivant:

Poursuite sommaire. **"17.** Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuites sommaires, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29).

Applica- tion. La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être con-

**34.** Section 164 of the said act is R.S., c. 76, amended by striking out the word "de- s. 164, am. clation," in the third line.

**35.** Section 165 of the said act is Id., s. 165, amended

a. by striking out the word "declara- tion" in the second and third lines;

b. by striking out the word "declara- tion," in the fourth line.

**36.** Section 166 of the said act is re- Id., s. 166, placed by the following: replaced.

**"166.** In any prosecution instituted under this act, the information, complaint or summons may, on petition of the prosecuting party, be amended, either as to substance or form, without cost.

If the amendment be allowed, the de- Additional fendant may obtain further delay for the delay. preparation of his defence and of his evidence."

**37.** Sections 169, 170, 171, 172, 173, 178, 179, 194, 195, 199 and 207, and forms 1, 2, 3, 6, 7 and 8 of the said act, are Provisions repealed.

**38.** Section 11 of the Gasoline Act R.S., c. 83, (Revised Statutes, 1941, chapter 83) is s. 11, am. amended by replacing subsection 1 thereof by the following:

**"1.** The penalties contemplated by this Summary act shall be imposed on summary prosecu- tion. tion, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29), and Part II of the said act shall apply to such prosecutions when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more."

**39.** Section 17 of the Gasoline Hand- R.S., c. 84, ling Act (Revised Statutes, 1941, chapter s. 17, re- 84) is replaced by the following: placed.

**"17.** The penalties contemplated by Summary this act shall be imposed on summary prosecu- tion. tion, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29).

Part II of the said act shall apply to Applica- such prosecutions when on account of the tion. infraction, the offender may be sentenced



damné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende."

to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine."

S.R., c. 87, a. 21, am. **40.** L'article 21 de la Loi de l'impôt sur la tabac (Statuts refondus, 1941, chapitre 87) est modifié en remplaçant le paragraphe 1 par le suivant:

**40.** Section 21 of the Tobacco Tax Act (Revised Statutes, 1941, chapter 87) is amended by replacing subsection 1 by the following:

Poursuite sommaire. "1. Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuites sommaires, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29) et la deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende."

"1. The penalties contemplated by this act shall be imposed on summary prosecution, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29), and Part II of the said act shall apply to such prosecutions when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine."

S.R., c. 126, a. 33, remp. **41.** L'article 33 de la Loi des produits laitiers (Statuts refondus, 1941, chapitre 126) est remplacé par le suivant:

**41.** Section 33 of the Dairy Products Act (Revised Statutes, 1941, chapter 126) is replaced by the following:

Poursuite sommaire. "33. Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuites sommaires, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29).

"33. The penalties contemplated by this act shall be imposed on summary prosecution, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29).

Application. La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois."

Part II of the said act shall apply to such prosecutions when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine, or to both of such penalties at the same time."

S.R., c. 134, a. 11, remp. **42.** L'article 11 de la Loi concernant le tabac (Statuts refondus, 1941, chapitre 134) est remplacé par le suivant:

**42.** Section 11 of the Tobacco Act (Revised Statutes, 1941, chapter 134) is replaced by the following:

Poursuite sommaire. "11. Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuites sommaires, suivant la première partie de la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29)."

"11. The penalties contemplated by this act shall be imposed on summary prosecution, in accordance with Part I of the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29)."

S.R., c. 134, aa. 12-14, ab. **43.** Les articles 12, 13 et 14 de ladite loi sont abrogés.

**43.** Sections 12, 13 and 14 of the said act are repealed.

S.R., c. 142, a. 55, am. **44.** L'article 55 de la Loi des véhicules automobiles (Statuts refondus, 1941, chapitre 142), modifié par l'article 1 de la loi 11 George VI, chapitre 48, est de nouveau modifié en remplaçant le paragraphe 1 par le suivant:

**44.** Section 55 of the Motor Vehicles Act (Revised Statutes, 1941, chapter 142), amended by section 1 of the act 11 George VI, chapter 48, is again amended by replacing subsection 1 thereof by the following:

Poursuite  
sommai-  
re.

"1. Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuites sommaires suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29) et la deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois."

S.R.,  
c. 172,  
a. 40, am.

**45.** L'article 40 de la Loi concernant les électriciens et les installations électriques (Statuts refondus, 1941, chapitre 172), modifié par l'article 6 de la loi 6 George VI, chapitre 48, est de nouveau modifié en ajoutant au paragraphe 2 l'alinéa suivant:

Applica-  
tion.

"La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois."

S.R.,  
c. 173,  
a. 22, am.

**46.** L'article 22 de la Loi concernant les mécaniciens en tuyauterie (Statuts refondus, 1941, chapitre 173), modifié par l'article 3 de la loi 6 George VI, chapitre 49, est de nouveau modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Applica-  
tion.

"La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois."

S.R.,  
c. 197,  
a. 22,  
remp.

**47.** L'article 22 de la Loi des compagnies minières de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 197) est remplacé par le suivant:

Poursuite  
sommai-  
re.

**"22.** Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuites sommaires, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29).

Applica-  
tion.

La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus."

"1. The penalties contemplated by this act shall be imposed on summary prosecution, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29) and Part II of the said act shall apply to such prosecutions when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine, or to both of such penalties at the same time."

Summary  
prosecu-  
tion.

**45.** Section 40 of the Electricians and Electrical Installations Act (Revised Statutes, 1941, chapter 172), amended by section 6 of the act 6 George VI, chapter 48, is again amended by adding to sub-section 2, the following paragraph:

S.R.,  
c. 172,  
s. 40, am.

"Part II of the said act shall apply to such prosecutions when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine, or to both of such penalties at the same time."

Applica-  
tion.

**46.** Section 22 of the Pipe-Mechanics Act (Revised Statutes, 1941, chapter 173), amended by section 3 of the act 6 George VI, chapter 49, is again amended by adding thereto, the following paragraph:

S.R.,  
c. 173,  
s. 22, am.

"Part II of the said act shall apply to such prosecutions when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine, or to both of such penalties at the same time."

Applica-  
tion.

**47.** Section 22 of the Quebec Mining Companies Act (Revised Statutes, 1941, chapter 197) is replaced by the following:

S.R.,  
c. 197,  
s. 22, re-  
placed.

**"22.** The penalties contemplated by this act shall be imposed on summary prosecution, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29).

Summary  
prosecu-  
tion.

Part II of the said act shall apply to such prosecutions when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more."

Applica-  
tion.

S.R.,  
c. 233,  
a. 617,  
am.

**48.** L'article 617 de la Loi des cités et villes (Statuts refondus, 1941, chapitre 233), est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Applica-  
tion.

"La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois."

S.R.,  
c. 233,  
aa. 618,  
620, ab.  
Id., a. 672,  
am.

**49.** Les articles 618 et 620 de ladite loi sont abrogés.

**50.** L'article 672 de ladite loi est modifié en y ajoutant l'alinéa suivant:

Applica-  
tion.

"Toutefois, dans les poursuites susceptibles d'appel, les dispositions de l'article 36a de la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29) s'appliquent."

S.R.,  
c. 233,  
a. 675, am.

**51.** L'article 675 de ladite loi est modifié en y ajoutant après le mot "écrit", dans la troisième ligne du deuxième alinéa, les mots, "sauf les dispositions de l'article 36a de la Loi des convictions sommaires de Québec, dans les causes susceptibles d'appel".

S.R.,  
c. 255,  
a. 139, am.

**52.** L'article 139 de la Loi des liqueurs alcooliques (Statuts refondus, 1941, chapitre 255) est modifié

a) en remplaçant le deuxième alinéa du sous-paragraphe c du paragraphe 6 par le suivant:

Requête.

"Dans chacun de ces cas, l'appel doit être interjeté par requête devant un des juges de la Cour de revision en matières provinciales, à l'endroit où les appels du district sont portés. Il doit être logé dans les huit jours de la date du jugement et il est soumis à la Cour de revision en matières provinciales à sa prochaine séance, avec préséance sur toutes les autres causes lorsqu'il s'agit d'un jugement comportant l'emprisonnement.";

b) en remplaçant, dans la cinquième ligne du troisième alinéa du sous-paragraphe c du paragraphe 6, les mots "des appels" par les mots "de la Cour de revision en matières provinciales";

c) en remplaçant, dans la cinquième ligne du paragraphe 7, les mots "Cour du

**48.** Section 617 of the Cities and Towns Act (Revised Statutes, 1941, chapter 233) is amended by adding thereto the following paragraph:

"Part II of the said act shall apply to such prosecutions when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine, or to both of such penalties at the same time."

**49.** Sections 618 and 620 of the said act are repealed.

**50.** Section 672 of the said act is amended by adding thereto the following paragraph:

"Nevertheless, in appealable cases, the provisions of section 36a of the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29) shall apply."

**51.** Section 675 of the said act is amended by adding thereto after the word "writing" in the third line of the second paragraph, the words "except the cases contemplated by section 36a of the Quebec Summary Convictions Act in appealable cases".

**52.** Section 139 of the Alcoholic Liquor Act (Revised Statutes, 1941, chapter 255) is amended

a. by replacing the second paragraph of subparagraph c of subsection 6 by the following:

"In each such case, the appeal must be taken, by petition, before one of the judges of the Court of Review in Provincial matters, at the place where appeals in the district are brought. It must be taken within eight days from the date of the judgment and be tried before the Court of Review in Provincial Matters at its next term, with priority over all other cases when it relates to a judgment entailing imprisonment.";

b. by replacing, in the sixth line of the third paragraph of sub-paragraph c of subsection 6, the words "of appeals" by the words "of the Court of Review in Provincial Matters";

c. by replacing, in the fifth line of subsection 7, the words "Court of King's

banc du roi" par les mots "Cour de revision en matières provinciales";

d) en ajoutant, après le premier alinéa du paragraphe 7, le suivant:

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

"Quant au surplus, les articles 73, 73a, 74, 75, 78, 79, 80, 81, 82 et 83 de la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29) s'appliquent, *mutatis mutandis* et sauf incompatibilité, à la procédure en appel devant la Cour de revision en matières provinciales."

S.R.,  
c. 259, a. 9,  
remp.

**53.** L'article 9 de la Loi des narcotiques (Statuts refondus, 1941, chapitre 259) est remplacé par le suivant:

Poursuite  
sommai-  
re.

"9. Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuites sommaires, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29).

Applica-  
tion.

La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites."

S. R.,  
c. 260,  
a. 11, remp.

**54.** L'article 11 de la Loi de la vente de la cocaïne et de la morphine (Statuts refondus, 1941, chapitre 260) est remplacé par le suivant:

Poursuite  
sommai-  
re.

"11. Les peines prévues par la présente loi sont imposées sur poursuites sommaires, suivant la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29).

Applica-  
tion.

La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites."

S.R.,  
c. 281, a. 6,  
remp.

**55.** L'article 6 de la Loi des renseignements sur les compagnies (Statuts refondus, 1941, chapitre 281) est remplacé par le suivant:

Poursuite  
sommai-  
re.

"6. Les peines édictées par la présente loi sont recouvrables sur poursuites sommaires, suivant les dispositions de la Loi des convictions sommaires de Québec (chapitre 29).

Applica-  
tion.

La deuxième partie de ladite loi s'applique à ces poursuites lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus.

Autorisa-  
tion requi-  
se.

Ces poursuites ne peuvent être intentées qu'avec l'autorisation du procureur général."

Bench" by the words "Court of Review in Provincial Matters";

d. by adding, after the first paragraph of subsection 7, the following:

"Furthermore, sections 73, 73a, 74, 75, 78, 79, 80, 81, 82 and 83 of the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29) shall apply *mutatis mutandis*, if they are not inconsistent, to the procedure in appeal to the Court of Review in Provincial Matters."

**53.** Section 9 of the Quebec Narcotics Act (Revised Statutes, 1941, chapter 259) is replaced by the following:

R.S.,  
c. 259,  
s. 9, re-  
placed.

"9. The penalties contemplated by this act shall be imposed on summary prosecution, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29).

Summary  
prosecu-  
tion.

Part II of the said act shall apply to such prosecutions."

Applica-  
tion.

**54.** Section 11 of the Cocaine and Morphine Sales Act (Revised Statutes, 1941, chapter 260) is replaced by the following:

R.S.,  
c. 260,  
s. 11, re-  
placed.

"11. The penalties contemplated by this act shall be imposed on summary prosecution, in accordance with the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29).

Summary  
prosecu-  
tion.

Part II of the said act shall apply to such prosecutions."

Applica-  
tion.

**55.** Section 6 of the Companies Information Act (Revised Statutes 1941, chapter 281) is replaced by the following:

R.S.,  
c. 281, s. 6,  
replaced.

"6. The penalties enacted by this act are recoverable on summary prosecution, in accordance with the provisions of the Quebec Summary Convictions Act (chapter 29).

Summary  
prosecu-  
tion.

Part II of the said act shall apply to such prosecution when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more.

Applica-  
tion.

No such prosecutions may be instituted without the permission of the Attorney-General."

Authori-  
zation re-  
quired.



S.R.,  
c. 282,  
a. 18, am.

**56.** L'article 18 de la Loi des valeurs mobilières (Statuts refondus, 1941, chapitre 282) est modifié en y ajoutant, après le paragraphe 3, le suivant:

Applica-  
tion.

"4. La deuxième partie de la Loi des convictions sommaires de Québec s'applique aux poursuites intentées en vertu du présent article."

S.R.,  
c. 299,  
a. 145,  
am.

**57.** L'article 145 de la Loi des assurances de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 299) est modifié en y ajoutant, après le paragraphe 3, le suivant:

Applica-  
tion.

"4. La deuxième partie de la Loi des convictions sommaires de Québec s'applique aux poursuites intentées en vertu du présent article lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois."

1899, c. 58,  
a. 503, am.

**58.** L'article 503 de la loi 62 Victoria, chapitre 58 (charte de la cité de Montréal), remplacé par l'article 25 de la loi 2 George V, chapitre 56, modifié par l'article 28 de la loi 19 George V, chapitre 97, et par l'article 37 de la loi 22 George V, chapitre 105, est de nouveau modifié

a) en remplaçant, dans les troisième, quatrième et cinquième lignes les mots "partie XV du Code criminel, concernant les convictions sommaires devant les magistrats" par les mots "Loi des convictions sommaires de Québec";

b) en remplaçant, dans la neuvième ligne, le mot "magistrats" par les mots "juges de paix";

c) en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant:

Formules  
modifiées.

"Les formules contenues dans l'annexe de la Loi des convictions sommaires de Québec peuvent être modifiées suivant qu'il est nécessaire pour les rendre applicables à la Cour du recorder."

1899, c. 58,  
a. 515a,  
aj.

**59.** Ladite loi est modifiée en y ajoutant, après l'article 515, le suivant:

Appel.

"**515a.** Il y a appel de la décision du recorder ou de la Cour du recorder devant la Cour de revision en matières provinciales, suivant les dispositions de la deuxième partie de la Loi des convictions sommaires de Québec, lorsqu'en raison de

**56.** Section 18 of the Securities Act R.S., (Revised Statutes, 1941, chapter 282) is amended by adding thereto, after subsection 3, the following:

"4. Part II of the Quebec Summary Convictions Act shall apply to prosecutions instituted under this section."

**57.** Section 145 of the Quebec Insurance Act (Revised Statutes, 1941, chapter 299) is amended by adding thereto, after subsection 3, the following:

"4. Part II of the Quebec Summary Convictions Act shall apply to prosecutions instituted under this section when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine, or to both of such penalties at the same time."

**58.** Section 503 of the act 62 Victoria, chapter 58 (Charter of the city of Montreal), replaced by section 25 of the act 2 George V, chapter 56, amended by section 28 of the act 19 George V, chapter 97, and by section 37 of the act 22 George V, chapter 105, is again amended

a. by replacing, in the third and fourth lines, the words "Part XV of the Criminal Code, respecting summary proceedings before magistrates" by the words "Quebec Summary Convictions Act";

b. by replacing, in the eighth and ninth lines, the word "magistrates" by the words "justices of the peace";

c. by replacing the second paragraph by the following:

"The forms contained in the annex of the Quebec Summary Convictions Act may be amended insofar as may be necessary to render them applicable to the Recorder's Court."

**59.** The said act is amended by adding thereto, after section 515, the following:

"**515a.** There shall be an appeal from the decision of the Recorder or of the Recorder's Court to the Court of Review in Provincial Matters, in accordance with the provisions of Part II of the Quebec Summary Convictions Act, when on ac-

l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

Dans les poursuites susceptibles d'appel en vertu du présent article, les dispositions de l'article 36a de la Loi des convictions sommaires de Québec s'appliquent aux témoignages reçus par la cour ou le recorder."

1929, c. 95,  
a. 589a,  
aj.

**60.** La loi 19 George V, chapitre 95 (charte de la cité de Québec, 1929) est modifiée en y ajoutant, après l'article 598, le suivant:

Appel.

**"598a.** Il y a appel de toute décision de la Cour du recorder devant la Cour de revision en matières provinciales, suivant les dispositions de la deuxième partie de la Loi des convictions sommaires de Québec, lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

Dans les poursuites susceptibles d'appel en vertu du présent article, les dispositions de l'article 36a de la Loi des convictions sommaires de Québec s'appliquent aux témoignages reçus par le Cour du recorder."

Idem.

**61.** Nonobstant toute disposition législative incompatible, toute poursuite pour l'imposition d'une peine prévue pour infraction à un règlement d'une corporation municipale quelle que soit la loi qui la régit est intentée suivant les dispositions de la Loi des convictions sommaires de Québec.

Appel.

Il y a appel du jugement rendu sur une telle poursuite lorsqu'en raison de l'infraction le contrevenant peut être condamné à une amende de deux cents dollars ou plus ou à l'emprisonnement, sans option d'amende, ou à ces deux peines à la fois.

Disposi-  
tions ap-  
plicables.

Dans les causes susceptibles d'appel en vertu du présent article, les dispositions de l'article 36a de la Loi des convictions sommaires s'appliquent.

count of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine, or to both of such penalties at the same time.

In prosecutions appealable under this section, the provisions of section 36a of the Quebec Summary Convictions Act shall apply to depositions received by the Court or by the recorder."

**60.** The act 19 George V, chapter 95 (charter of the city of Quebec, 1929) is amended by adding thereto, after section 598, the following:

**"598a.** There shall be an appeal from Appeal.

any decision of the Recorder's Court to the Court of Review in Provincial Matters, in accordance with the provisions of Part II of the Quebec Summary Convictions Act, when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine, or to both of such penalties at the same time.

In prosecutions appealable under this section, the provisions of section 36a of the Quebec Summary Convictions Act shall apply to depositions received by the Recorder's Court."

**61.** Notwithstanding any legislative Idem.

provision to the contrary, any prosecution for the imposition of a penalty provided for any infraction of a by-law of a municipal corporation, whatever be the law governing it, shall be instituted in accordance with the provisions of the Quebec Summary Convictions Act.

There shall be an appeal from the judg- Appeal.

ment rendered on such prosecution when on account of the infraction, the offender may be sentenced to a fine of two hundred dollars or more, or to imprisonment without option of fine, or to both of such penalties at the same time.

In cases appealable under this section, the provisions of section 36a of the Quebec Summary Convictions Act shall apply. Provisions to apply.

Causes  
pendan-  
tes.

**62.** La présente loi n'affecte pas les causes pendantes lors de son entrée en vigueur. Ces causes seront continuées et jugées par les tribunaux qui en sont saisis, suivant les lois qui s'y appliquaient lorsqu'elles ont été intentées.

Entrée en  
vigueur.

**63.** La présente loi entrera en vigueur à la date qu'il plaira au lieutenant-gouverneur en conseil de fixer par proclamation.

**62.** This act shall not affect cases pending at the time of its coming into force. Such cases shall be continued and judged by the courts to which they had been submitted, in accordance with the laws which applied thereto when they were instituted.

**63.** This act shall come into force on such date as it may please the Lieutenant-Governor to fix by proclamation.